

ラムサール条約湿地

東海丘陵湧水湿地群

とうかい

きゅうりゅう

ゆすい

しづちぐん

Tokai Hilly Land Spring-fed Mires

湿地、東海丘陵湧水湿地群



豊田市にある湿地

矢並湿地
上高湿地
恩真寺湿地

Toyota City

湿地とは

湿地は、豊富な水が作った生態系の一つです。ラムサール条約では、「天然か人工か、永続的か一時的かを問わず、更には滞水か流水か、淡水か汽水か塩水かを問わず、沼沢地(しょうたくち)、湿原、泥炭地または水域を言い、低潮期の水深が6メートルを越えない海域も含む」としています。

私たちは湿地からきれいな水をもらいます。また湿地は水を浄化する作用や洪水を防ぐ働きがあります。さらに湿地は多くの生きものを育む場所であり、私たちに多くの恵みを与える貴重な資源でもあります。

このように湿地は私たちの暮らしや生きものにとって大切なものであり、保全しつつ上手に利用していく必要があります。

What is a wetland?

Wetlands are a type of ecosystem created with abundant water. The Ramsar Convention stipulates: "Wetlands are areas of marsh, fen, peatland or water, whether natural or artificial, permanent or temporary, with water that is static or flowing, fresh, brackish or salt, including areas of marine water the depth of which at low tide does not exceed six meters."

Wetlands give us clean water. Wetlands also purify water and help prevent flooding. Furthermore, wetlands are places that foster many creatures and are a precious resource that provides many benefits.

As such, wetlands are important for both our lives and for creatures' lives, and need to be put to wise use and preserved.

とうかい きゅうりょう ゆうすい 東海丘陵湧水湿地群とは

日本の東海地方の丘陵地には、谷間や斜面に成立する小規模な湧水湿地が多数あります。これらの湿地の特徴は、貧栄養な湿原であること、狭い面積であること、この地方固有の植物や昆虫が多く見られることです。

湧水湿地は、水を浸透させにくい地層と水を浸透させやすい地層が積み重なっているところで湧き出した水が地表面に広がることで成立します。土砂崩れによって地表が剥がれることも、湧水湿地ができる原因のひとつです。

愛知県豊田市にある矢並湿地、上高湿地及び恩真寺湿地は、こうした湧水湿地を代表して「東海丘陵湧水湿地群」という名前でラムサール条約湿地に登録されています。

What are Tokai Hilly Land Spring-fed Mires?

Hilly areas in the Tokai region in Japan have many small spring-fed mires that have formed in valleys and slopes. These mires feature oligotrophic marshes, having a small area with many plants and insects that are native to these areas.

Spring-fed mires are formed by water sprung from points where a water-permeable stratum and a water-impermeable stratum are piled one onto the other, spreading over the earth's surface. One of the causes of the formation of a spring-fed mire is delamination of the earth's surface due to landslides.

Representing these spring-fed mires, Yanami Mire, Kamitaka Mire, and Onshinji Mire in Toyota City, Aichi Prefecture have been registered on the Ramsar List of Wetlands of International Importance, under the name of "Tokai Hilly Land Spring-fed Mires."

東海丘陵要素植物

東海丘陵要素植物

東海丘陵要素植物は、主に東海地方（愛知県、岐阜県、三重県、静岡県）の丘陵地帯の湿地やその周辺の痩せた土地などに生育する植物です。これらは祖先となる種がこの地方独特の地殻変動により、特有の進化を遂げたものや古い時代から生き残ってきた植物です。

これらの植物は、他の植物との競争に弱く、栄養が乏しい場所や日当たりのよい場所によく見られます。またこれらの多くは世界でこの地域でしか見られない貴重な植物たちであり、国や県の絶滅危惧種に選定されているものもあります。

Tokai Hill Land Elements

Tokai Hill Land Elements are mire plants in the hillside areas and surrounding barren lands mainly in the Tokai region (Aichi, Gifu, Mie, and Shizuoka Prefectures). These are plants that have survived since ancient times, or whose ancestors underwent peculiar evolution due to crustal movements unique to these areas.

These plants are less competitive than other plants, and often grow in less nutritious places and places with full sunshine. Furthermore, many are precious plants that can be seen only in these areas. Some of them are designated as national or prefectural Endangered Species.

主な東海丘陵要素植物



ミカワバイケイソウ



トウカイコモウセンゴケ



クロミノニシゴリ

矢並湿地

(やなみしっち)

概要

位置：137.22° E、35.08° N

標高：111～168m

面積：5.13ha

湿地のタイプ：湧水湿地

保護の制度：愛知高原国定公園（第2種特別地域）

所在地：愛知県豊田市矢並町地内

「ものづくりのまち」である豊田市は、産業、歴史・文化、そして自然に恵まれた広大な都市です。矢並湿地はその豊田市の市街地から東へ約4 km、低い山に囲まれた2つの谷あいであり、東湿地と西湿地の2か所があります。東湿地は比較的狭く、自然環境保護を優先して立入りを制限していますが、西湿地は比較的広く、散策路を整備して定期的な観察会や一般公開が行われます。

湿地内及びその周辺には「東海丘陵要素植物群」をはじめとする湿地植物など約300種類の植物と、ハッチョウトンボ、ヒメタイコウチなど約500種類の昆虫が確認されています。

毎年秋になると、ミカワシオガマとシラタマホシクサの美しい群生を観察することができます。

Outline of Yanami Mire

Position: 137.22°E, 35.08°N

Altitude: 111–168 m

Area: 5.13 ha

Wetland type: Spring-fed Mire

Preservation system: Aichi-kogen Quasi-National Park
(Class 2, Special District)

Location: Within Yanami-cho, Toyota City, Aichi Prefecture

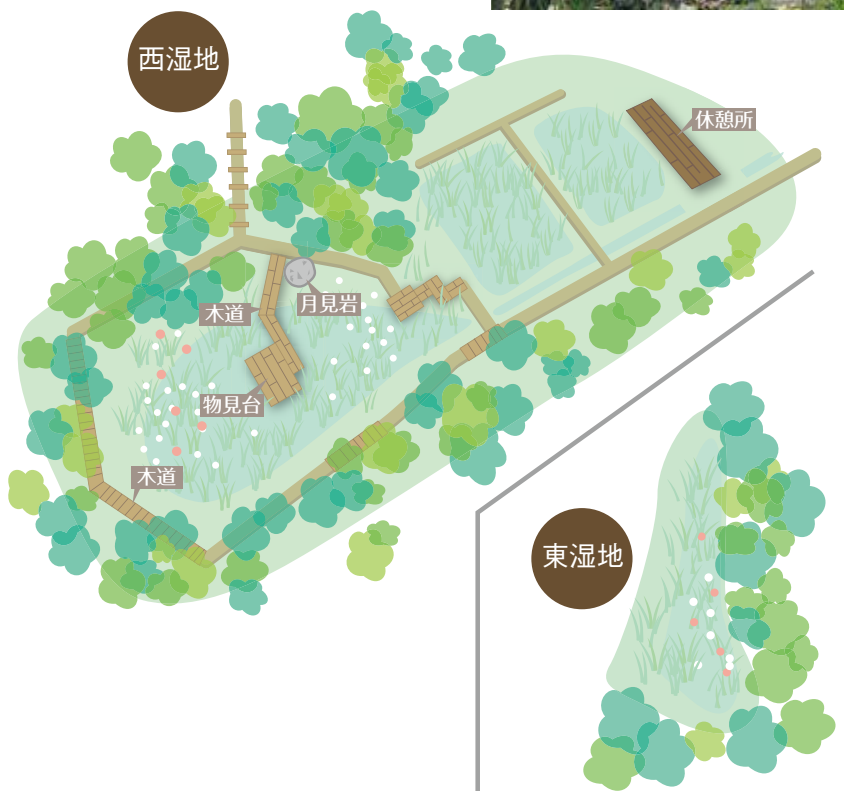
Toyota City, a “manufacturing town,” is an extensive city blessed with industries, history, culture and nature. The East and West Wetlands of the Yanami Mire are located respectively in two valleys surrounded by low mountains approximately 4 km east of the urban area of Toyota City. While the East Wetland is relatively narrow, to which access is restricted, putting priority on conservation of the natural environment, West Mire is comparatively wide with a walking path established for regular observation and is open to the public.

Confirmed within the wetlands and surrounding areas are approximately 300 types of plants, including the Tokai Hill Land Elements group and other wetland plants, as well as approximately 500 types of insects, such as *Nannophya pygmaea* and *Nepa hoffmanni*.

In autumn, beautiful colonies of *Pedicularis resupinata* var. *microphylla* and *Eriocaulon nudicuspe* can be observed.



一般公開の様子



矢並湿地の
植物と昆虫



シラタマホシクサ



カキラン



ウメバチソウ



ハッチョウトンボ



ハルリンドウ



コバトンボソウ



コオニユリ



キセルアザミ



モウセンゴケ



ヒメタイコウチ



モートンイトンボ



サワギキョウ



トキシソウ



ミカワシオガマ



サギソウ

上高湿地

(かみたかしっち)

概要

位置：137.24° E、35.12° N

標高：190～244m

面積：5.45ha

湿地のタイプ：湧水湿地

保護の制度：愛知高原国定公園（第2種特別地域）

所在地：愛知県豊田市上高町地内

上高湿地は丘陵地につくられた、ため池の周辺に3か所あります。一つは斜面の草本群落、一つはシデコブシを中心とする湿地林、もう一つは平坦な草本群落となっています。

この湿地は、それぞれ異なる地形に多種多様な植生が存在します。春先には白色から薄紅色に咲くシデコブシ、秋にはシラタマホシクサやミカワシオガマなど四季を通じて様々な花がみられます。

Outline of Kamitaka Mire

Position: 137.24°E, 35.12°N

Altitude: 190–244 m

Area: 5.45 ha

Wetland type: Spring-fed Mire

Preservation system: Aichi-kogen Quasi-National Park
(Class 2, Special District)

Location: Within Kamitaka-cho, Toyota City, Aichi Prefecture

Kamitaka Mire comprises three wetlands around a reservoir constructed in a hilly area. One is an herbaceous community on the slope, one is a wetland forest mainly comprising *Magnolia tomentosa*, and the other is a flat herbaceous community.

These wetlands have diverse vegetation on their respective landforms. Visitors can observe various flowers in all seasons, such as *Magnolia tomentosa*, which blossoms from white to pale pink in early spring, and *Eriocaulon nudicuspe* and *Pedicularis resupinata* var. *microphylla* in autumn.



シデコブシ



サギソウ



ハルリンドウ



ササユリ

恩真寺湿地

(おんしんじしっち)

概要

位置：137.25° E、35.12° N

標高：194～254m

面積：11.92ha

湿地のタイプ：湧水湿地

保護の制度：愛知高原国定公園（第2種特別地域）

所在地：愛知県豊田市中町地内

恩真寺湿地は上高湿地の東に隣接する恩真寺境内に2か所あります。本堂の奥に本湿地と呼ぶ草本群落があり、更にその上流に森林に囲まれた奥湿地があります。

この湿地は16世紀から17世紀に活躍した郷土を代表する偉人、鈴木正三（すずきしょうさん）の史跡である恩真寺の境内にあり、歴史と文化的な価値を持つ湿地です。

他の湿地と同じく、東海丘陵要素植物のミカワシオガマ、シデコブシ及びヘビノボラスが生育します。

Outline of Onshinji Mire

Position: 137.25°E, 35.12°N

Altitude: 194–254 m

Area: 11.92 ha

Wetland type: Spring-fed Mire

Preservation system: Aichi-kogen Quasi-National Park,
(Class 2, Special District)

Location: Within Yamanaka-cho Toyota City, Aichi Prefecture

Onshinji Mire comprises two wetlands in the precincts of Onshinji Temple, which is located east of Kamitaka Mire. There is an herbaceous community called the “Main Wetland” at the back of the main hall of the temple, and the upper reaches of the Main Wetland are called the “Inner Wetland,” surrounded by the forest.

This is a mire with historical and cultural value, located in the precincts of Onshinji Temple, a historical site of Shosan Suzuki, a local hero active from the 16th to 17th centuries.

As in other mires, this mire provides habitat for the Tokai Hill Land Elements, including *Pedicularis resupinata* var. *microphylla*, *Magnolia tomentosa*, and *Berberis sieboldii*.



ヘビノボラス



ミカワシオガマ



シデコブシ



恩真寺

Ramsar Convention

The Ramsar Convention (Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat) is a treaty that aims to promote the “conservation and wise use of all wetlands” through international cooperation. Having registered their “internationally important wetlands,” member countries are obliged to promote the preservation and wise use of the wetlands. Also, the “exchange, learning, and dissemination/enlightenment” activities that support and promote the purpose are considered important. This treaty is called the “Ramsar Convention” because it was adopted at an international conference held in 1971 in the town of Ramsar, Iran.

After becoming a member country in 1980, Japan has increased the number of its registered wetlands to 46, as of July 2012, since its first registration of Kushiro Marsh. The Tokai Hilly Land Spring-fed Mires (Yanami Mire, Kamitaka Mire, and Onshinji Mire) became registered wetlands at the 11th Meeting of the Conference of the Contracting Parties to the Ramsar Convention on Wetlands held in July 2012 in Romania.

ラムサール条約(正式名称=特に水鳥の生息地として国際的に重要な湿地に関する条約)は、国際協力によって「湿地の保全」と「ワイズユース(賢明な利用)」を進めていくことを目的とした条約です。締約国は「国際的に重要な湿地」を登録し、その保全と賢明な利用を推進する義務を負います。またこれらを支え、促進する「交流・学習・普及啓発」活動も重要とされています。1971年にイランのラムサールという街で開かれた国際会議で採択されたことからラムサール条約と呼ばれています。

日本は1980年にこの条約に加入し、釧路湿原を最初に登録し、2012年7月現在、46湿地を登録しています。東海丘陵湧水湿地群(矢並湿地、上高湿地、恩真寺湿地)は、2012年7月にルーマニアで開催されたラムサール条約第11回締約国会議で登録湿地となりました。

Protecting wetlands

Small wetlands, such as the Tokai Hilly Land Spring-fed Mires, disappear in a relatively short period of time with changes in the environment. Wetland plants have so far survived in an environment where new wetlands were created on bare ground whose soil had been stripped off due to frequent landslides.

However, since the number of total wetlands is currently decreasing due to the effects of development, we are required to protect the environment and grow local plants, in a situation with no wetland having been newly formed, considering the existing wetlands as the local treasures.

The Yanami Mire Preservation Society was inaugurated mainly by local residents in 1998 when Yanami Mire was open to the public. Society members remove *Solidago altissima* and other nonnative plants by hand in summer, and mow the grass throughout the whole mire and take the mowed grass out of the mire to prevent eutrophication of the mire in winter. Other than that, society members work together to manage the mire, including efforts to prevent the invasion of wild birds and animals, and to monitor the water level and flow rate of spring water.

Likewise, the Society to Protect Kamitaka Mire in Kamitaka Mire and the local municipality of Yamanaka-machi in Onshinji Mire have implemented activities to protect plants in those wetlands.

To hand down our local wetland treasures to future generations, it is important that we learn about nature from these wetlands and think about what we should do to preserve them.

東海丘陵湧水湿地群などの小さな湿地は、環境の変化によって比較的短い時間で消失してしまいます。これまでは、砂礫地で頻繁に土砂崩れなどにより土壌が剥ぎ取られ、新たな湿地が生まれることで湿地の植物たちが生き残ってきました。

しかし現在、開発などの影響で湿地全体の数が減り、新たな湿地も生まれない状況のなか、私達は今ある湿地を地元の宝として、その環境と植物たちを守り育てていく必要があります。

矢並湿地保存会は、1998年に矢並湿地を一般公開したことをきっかけに地元市民が中心になり発足しました。夏は外来植物のセイタカアワダチソウなどを手作業で抜き取り、冬は湿地の富栄養化を防ぐために、湿地全体の草刈りを行い刈った草を湿地の外へ運び出しています。そのほかにも野生鳥獣の侵入を防ぐ対策や湧水の水位や流量の監視などの管理を行っています。

同じように上高湿地では上高湿地を守る会、恩真寺湿地では地元の山中町自治区が湿地の植物を守るための活動を実施しています。

郷土の宝である湿地を次世代へ受け継ぐため、私達は湿地から自然を学び、また湿地を守るために何をすべきか考えていくことが大切です。